

## **RAAMLEPING 7-6/4151-1 (töövõtt tellimuse alusel)**

**Justiits- ja Digiministeerium**, registrikood 70000898, asukoht Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn (edaspidi tellija), mida esindab põhimääruse alusel Tiina Uudeberg

ja

**Kersti Võlu Koolituskeskus OÜ**, registrikood 10896977, asukoht Ida-Viru maakond, Jõhvi vald, Jõhvi linn, Kooli tn 7, 41533 (edaspidi töövõtja), mida esindab juhatuse liige Kersti Võlu,

edaspidi koos pooled või eraldi pool, sõlmisid raamlepingu alljärgnevas:

### **1. Üldsätted**

- 1.1 Raamleping on sõlmitud riigihanke „Eesti keele praktika keele- ja kultuurikohvikus (Justiits- ja Digiministeerium)“ (viitenumber 303205) (edaspidi riigihange) osa nr 2 „Keele- ja kultuurikohvikud Viru Vanglas,“ tulemusena.
- 1.2 Kui ei ole märgitud teisiti, kasutatakse raamlepingus mõistet „leping“ raamlepingu tähenduses.
- 1.3 Tööd rahastatakse riigieelarvest ja ESF+ projektist “Kinnipeetavate keeleõpe ja lõimumistegevused” (2021-2027.4.07.23-0010) (edaspidi rahastaja), mille tingimused on leitavad Riigi Teatajas veebiaadressilt <https://www.riigiteataja.ee/akt/107022025010> (Perioodi 2021–2027 ühtekuuluvus- ja siseturvalisuspoliitika fondide vahendite andmisest avalikkuse teavitamine).
- 1.4 Lepingu dokumendid, mis on lepingu lahutamatuks osadeks, on järgmised:
  - 1.4.1 lepingu muudatused;
  - 1.4.2 käesolev lepingu põhitekst koos lisadega;
  - 1.4.3 tellija poolt riigihanke menetluses antud selgitused ulatuses, milles need ei muuda, vaid üksnes täpsustavad või selgitavad riigihanke alusdokumente;
  - 1.4.4 muud riigihanke alusdokumendid, sh tehniline kirjeldus koos selle lisadega;
  - 1.4.5 töövõtja pakkumus riigihankes.
- 1.5 Kui lepingu dokumentide vahel esineb vastuolusid, lähtutakse prioriteetsuse määramisel eelmises punktis toodud lepingu dokumentide loetelu järjekorrast (loetelus eespool asetsev lepingu dokument on prioriteetsem järgneva suhtes). Riigihanke alusdokumentide vastuolude korral on nende prioriteetsuse järjekord järgmine: hanketeade, hankelepingu eseme tehniline kirjeldus, muud riigihanke alusdokumendid.
- 1.6 Lepingul on selle sõlmimise hetkel järgmised lisad:
  - 1.6.1 Lisa 1 – Andmetöötamise leping;
  - 1.6.2 Lisa 2a, 2b – Osalejate registreerimislehed;
  - 1.6.3 Lisa 3 – Aruande vorm;
  - 1.6.4 Lisa 4 – Hankelepingu projekt;
  - 1.6.5 Lisa 5 – Tellimuse vorm.

### **2. Raamlepingu eesmärk ja ese**

- 2.1 Lepingu eesmärk on määrata kindlaks lepingu esemeks oleva töö osutamise peamised tingimused raamlepingu kehtivuse ajal ning tellija poolt töövõtjale esitatavate tellimuste kord.
- 2.2 Lepingu esemeks on vastavalt tellija vajadustele muu emakeelega kinnipeetavatele Viru Vanglas eesti keele õppimist toetava keele- ja kultuurikohviku sarja läbiviimise (edaspidi töö) tellimine. Keele- ja kultuurikohviku sari on edaspidi nimetatud ka kui *keele- ja*

*kultuurikohvik*. Töö täpsem kirjeldus on toodud riigihanke alusdokumentides (sh lepingu lisaks olevas tööde tehnilises kirjelduses) ja töövõtja pakkumuses.

- 2.3 Riigihanke alusdokumentides toodud tellitava töö mahud, osalejate arv, ajakava ja teised töö teostamisega seonduvad tegurid on indikatiivsed.
- 2.4 Tellijal on õigus neid lepingu täitmise käigus vastavalt vajadusele ja kooskõlas lepingu ning riigihangete seadusega muuta.
- 2.5 Lepingule allakirjutamisega kinnitab töövõtja, et ta on võimeline tähtaegselt tegema riigihanke alusdokumentides määratud töö vastava tellimuse saamisel.

### **3. Tellimuse esitamine raamlepingu alusel**

- 3.1 Hankelepinguna käsitletakse raamlepingu alusel esitatud tellimusi. Hankeleping sõlmitakse kirjalikult juhul, kui see tuleneb asutusesisestest hanke- või lepingute sõlmimise korrast.
- 3.2 Tellija esitab tellimusi vajaduspõhiselt, eeldatavalt üks kord aastas, ühe keele- ja kultuurikohviku sarja tellimiseks, mis viiakse läbi eeldatavalt kolmele paralleelsele ja kahele järjestikusele grupile (kokku kuuele grupile 12 kuu jooksul). Tellimus esitatakse töövõtja esindaja e-posti aadressil.
- 3.3 Tellija esitab töövõtjale lepingu lisa 5 kohase tellimuse ning märgib tellimuses küsitud andmete esitamise tähtaja, mis ei ole lühem kui 10 tööpäeva.
- 3.4 Töövõtja teavitab tellijat tellimuse kättesaamisest e-posti teel hiljemalt tellimuse esitamisele järgneval tööpäeval.
- 3.5 Töövõtja peab tellimuses näidatud tähtjaks esitama lepingu lisa 5 kohase täidetud tellimuse vormi.
- 3.6 Tellimuse vorm ja tellimuse kättesaamise kinnitus ning muud tellimuses nõutud andmed esitatakse kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis.

### **4. Tellimuse täitmise tingimused**

- 4.1 Töö teostamine toimub vastavalt lepingule ja tellimuse dokumentidele, sh tehnilisele kirjeldusele.
- 4.2 Töö teostamise tähtaeg keele- ja kultuurikohvikute läbiviimise osas lepitakse poolte vahel kokku kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis. Pooltel on õigus töö teostamise tähtaega muuta jooksvalt ka lepingu täitmise käigus.
- 4.3 Pooltel on õigus kutsuda kokku poolte esindajate koostöö nõupidamisi lepingu täitmisega seotud küsimuste arutamiseks, kooskõlastades eelnevalt koostöö nõupidamise toimumise aja.
- 4.4 Vajaduse korral, ning poolte vahelise kokkuleppe kohaselt, on lepingu täitmise käigus pooltel õigus muuta aruannete esitamise tähtaegu ja perioode, kooskõlastamiste aegu, keele- ja kultuurikohvikute toimumise aegu ja kohti, osalejate arvu, grupi suurust, projektijuhtimist jm keele- ja kultuurikohvikute korraldusega seonduvat (nt ruumid, toitlustus jne). Hankijal on õigus teha töövõtjale programmi osas ettepanekuid.
- 4.5 Töövõtja kohustub täitma lepingut tähtaegselt, kvaliteetselt, kooskõlas riigihanke alusdokumentide, tellimuste ja esitatud pakkumusega (sh vastavalt kokkulepitud tingimustele, tegevustele ja ajakavale). Riigihanke alusdokumentides ja/või tellimuses määratlemata omaduste osas peab teenus olema vähemalt keskmise kvaliteediga ja vastama sarnasele teenusele tavaliselt esitatavatele nõuetele.
- 4.6 Töövõtja tagab, et temal, tema alltöövõtjatel ja töötajatel on lepingu täitmise perioodil olemas kõik vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud, kui need on õigusaktidest või lepingus sätestatud tulenevalt vajalikud või vastava töö puhul nende olemasolu eeldatakse.
- 4.7 Töövõtja kutse- või majandustegevuses tegutseva isikuna peab teostama töö vastavalt oma erialastele teadmistele, oskustele ja võimetele, kasutades lepingus sätestatud töö teostamisel

tööjõudu, kelle koolitus, oskused ja kogemused vastavad töö ulatusele, iseloomule ja keerukusele.

4.8 Töövõtja peab tegema kõik tegevused ja toimingud, mis ei ole riigihanke alusdokumentides sätestatud, kuid mis oma olemuselt on vajalikud töö kvaliteetseks teostamiseks. Muuhulgas on töövõtja kohustatud täitma järgmised ülesanded (kui poolte vahel ei ole kokku lepitud teisiti):

- 4.8.1 valima iga perioodi keele- ja kultuurikohvikute teema-aasta Kultuuriministeeriumi 2000-2025 toimunud teema-aastate seast;
- 4.8.2 koostama kooskõlastatult tellijaga kohvikutest teavitamise kutsed;
- 4.8.3 tagama kohviku läbiviimiseks vajalikud abivahendid: näiteks pabertahvel(id), markerid, märkmepaberid, kirjutusvahendid ja -paberid, mapid, infosildid, nimesildid osalejatele jms;
- 4.8.4 tagama vajadusel õppematerjalide kvaliteetse printimise, paljundamise, komplekteerimise, jaotamise osalejatele kohtumise käigus;
- 4.8.5 tagama keele- ja kultuurikohvikus osalejatele kohvipausid kergete suupistetega (kompvekid, küpsised vmt) vastavalt tellimusele;
- 4.8.6 vajadusel tagama desinfitseerimis- (nt käte desinfitseerimiseks) ja isikukaitsevahendite (nt maskide) olemasolu osalejatele ning keele- ja kultuurikohvikute läbiviijatele vastavalt Terviseameti juhenditele ja Eesti Vabariigis valitsevast olukorrast tulenevalt ohutusnõuete/-juhiste jälgimise ning täitmise;
- 4.8.7 tagama keele- ja kultuurikohvikute ladusa kohapealse toimimise ning vajadusel tehniliste abivahendite haldamise ning administratiivsete tegevuste läbiviimine (osalejate registreerimine, korralduse tutvustamine, paberkandjal tagasisidelehtede kogumine, jm küsimustes osalejatele kohapealse (tehnilise) toe pakkumine);
- 4.8.8 koguma keele- ja kultuurikohvikutes osalejatelt iga osalemise päeva kohta allkirjad registreerimislehele, mida hoitakse tegevuste perioodil vanglas lukustatud kapis (kui ei ole kokku lepitud teisiti);
- 4.8.9 edastama tellijale originaalkujul paberkandjal registreerimislehed aruande esitamise ajal, kui ei ole kokku lepitud teisiti. Aruanded koostatakse tellija etteantud vormil ja digiallkirjastatakse töövõtja poolt;
- 4.8.10 korraldama tunnistuste väljaandmise vastavalt tehnilises kirjelduses toodule. Tunnistusel ei ole viidet asjaolule, et tegevus toimus vanglas;
- 4.8.11 vastavalt tellija juhiste koostama lepingu täitmise kohta aruanded tellija etteantud vormil;
- 4.8.12 tegema tellijaga koostööd ja vahetama informatsiooni keele- ja kultuurikohvikute ettevalmistamise ja sujuva läbiviimise eesmärgil;
- 4.8.13 arvestama, et tegevused peavad olema vajaduse korral ligipääsetavad ka füüsilise puudega (nt liikumispuue) inimestele;
- 4.8.14 võimalusel tuleb keele- ja kultuurikohvikute elluviimisel kasutada/toetada keskkonnasäästlikke lahendusi;
- 4.8.15 täitma teisi ülesandeid, mida ei ole riigihanke alusdokumentides otseselt kirjeldatud, kuid mis on oma iseloomult vajalikud keele- ja kultuurikohvikute eesmärgipäraseks läbiviimiseks ja tulemuse saavutamiseks;
- 4.8.16 Punktis 4.8 toodud töövõtja ülesandeid on lubatud täpsustada või muuta lepingu täitmise käigus vähemalt kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis.

4.9 Töövõtja kohustub töö teostamisel kasutama samu isikuid, kelle ta nimetas riigihankes esitatud pakkumuses. Meeskonnaliikmete vahetumise ja/ või ajutise asendamise korral peab töövõtja tagama, et töid teostavad vähemalt pakkumuses esitatud kvalifikatsiooni ja

kogemusega isikud. Töövõtja peab meeskonnaliikme vahetumisest või vahetamise vajadustest tellijat teavitama esimesel võimalusel ning esitama tellijale uue meeskonnaliikme kvalifikatsiooni ja töökogemust kajastavad dokumendid. Meeskonnaliikmete vahetamiseks on vajalik tellija nõusolek.

- 4.9.1 Kui töö teostamise käigus tekib vajadus meeskonnaliikmete vahetuseks ja/või täiendamiseks, peab töövõtja selle eelnevalt tellijaga kooskõlastama. Meeskonnaliikmete vahetamise korral peab olema tagatud, et tööd teostavad vähemalt samaväärse kvalifikatsiooni ja kogemusega isikud, kes olid nimetatud töövõtja pakkumuses. Juhul, kui projektimeeskonda on kaasatud liikmeid, keda riigihanke alusdokumentides nõutud ei olnud, siis kooskõlastab töövõtja vastavate liikmete vähendamise/asendamise/täiendamise samuti tellijaga, kuid nõuetele vastavust ei kontrollita.
- 4.9.2 Tellijal on õigus küsida töövõtjalt täiendavaid selgitusi, tõendeid ja/või informatsiooni meeskonnaliikmete vastavuse kohta.
- 4.9.3 Juhul, kui ilmneb, et mõni meeskonnaliige ei vasta pakkumuses esitatud tingimustele kvalifikatsiooni ja kogemuse osas, siis on tellijal õigus nõuda vastava meeskonnaliikme väljavahetamist nõuetele vastava isiku vastu.
- 4.10 Suhtlemine poolte vahel toimub eesti keeles. Kui meeskonnaliige ei valda eesti keelt sujuvaks suhtluseks piisaval tasemel, peab töövõtja tagama omal kulul tõlke olemasolu suuliseks ja kirjalikuks suhtlemiseks meeskonnaliikme ja muude isikute vahel. Tõlk peab olema kompetentne lepingu eseme tehnilise teksti tõlkimisel.
- 4.11 Tellija suunab osalejad keele- ja kultuurikohvikutesse ning edastab töövõtjale huviliste nimekirja esimesel kohviku kohtumisel.
- 4.12 Töövõtja kohustub töö teostamise tingimustest informeerima oma töötajaid, kellele ta lepingu täitmisega seotud ülesande on pannud või koostööpartnereid, kes on kaasatud lepinguga seotud ülesannete täitmisse.
- 4.13 Tellijal on õigus kontrollida töö teostamise käiku ja kvaliteeti, nõudes vajadusel töövõtjalt selle kohta informatsiooni ja/või kirjalike ja/või suuliste seletuste esitamist.
- 4.14 Keele- ja kultuurikohvikutes võivad tellija esindajad osaleda vaatlejate rollis.
- 4.15 Tellijal on õigus lisatasuta muuta/tühistada kohviku kohtumist, sh vähendada planeeritud grupi suurust, toimumisaega, jms hiljemalt 14 kalendripäeva enne kohviku toimumist ning töövõtja peab tagama valmisoleku lisatasuta muudatus(t)eks/tühistamis(t)eks.
- 4.16 Kui tellijast tulenevatel põhjustel on sihtrühmal kohtumisel osalemine takistatud või seetõttu jääb osalejate arv alla 4, teavitab tellija sellest töövõtjat esimesel võimalusel.
- 4.17 Kui töövõtja teeb töö kolmandate isikute läbiviidud tööde jätkuna või tuginedes kolmandate isikute koostatud materjalidele, on ta kohustatud kontrollima materjalide sobivust ning mitesobivusel teavitama sellest tellijat. Mitesobivusest teavitamata jätmisel vastutab töövõtja valminud töö lepingutingimustele mittevastavuse eest.
- 4.18 Pooled on kohustatud teavitama teist poolt viivitamatult asjaoludest, mis takistavad või võivad takistada kohustuse nõuetekohast ja õigeaegset täitmist. Kui töövõtja ei teavita tellijat viivitusest, kaotab töövõtja õiguse nõuda töö tähtaegade muutmist.
- 4.19 Töövõtja tagab viitamise rahastajale (Euroopa Sotsiaalfond+ toetusest rahastatava projekti nr 2021-2027.4.07.23-0010 „Kinnipeetavate keeleõpe ja lõimumistegevused“ alategevus 3.1. „Riigikeele õpet toetavad tegevused“) tegevuste puudutavates mistahes esinemistes ja sõnavõttudes, e-keskkonnas, trükistes, artiklites, tegevustega seonduvates materjalides ja dokumentides (sh tagasisideküsitluse vorm, aruanded) ja muudes kirjalikes ning suulistest avaldustes. Töövõtja kohustub keele- ja kultuurikohviku materjalidel ja teavitustel kuvama ESF+ logod (ESF + logo failid saab tellijalt). Nõuded ning stiiljuhised on kättesaadavad ka aadressil: <https://www.rtk.ee/toetusfondid-ja-programmid/euroopa-liidu-valisvahendid/logod-ja-sumboolika>.

- 4.20 Teavitusmaterjalide sõnumid ei tohi minna vastuollu tellija või rahastaja tegevustega ka riigihanke ja tegevuste eesmärkidega.
- 4.21 Kõikide teavitustegevuste ja -materjalide lõpplahendused tuleb enne avalikustamist tellijaga kooskõlastada.
- 4.22 Töövõtja kohustub vanglale teatama kirjalikult vangla territooriumile siseneva(te) töövõtja või tema alltöövõtja või koostööpartneri transpordivahendi(te) andmed (transpordivahendi mark, mudel/modifikatsioon, registreerimisnumber ja VIN-kood) ja tööd teostavate isiku(te) andmed konkreetse(te) transpordivahendi(te)ga (eesnimi, perekonnanimi ja isikukood, telefon) ning foto(d), et vormistada territooriumile sisenemiseks sissepääsuload. Fotoga sissepääsuload vormistatakse kõigile neile, kellele antakse alaline sissepääsuluba ehk pikemalt kui 2 kuud. Vanglal on õigus mitte lubada oma territooriumile transpordivahendeid/isikuid, mille/kelle andmeid ei ole töövõtja nõuetekohaselt vanglale edastanud või kelle sisenemist ei pea vangla julgeoleku kaalutlustel võimalikuks. Sissepääsuluba hakkab kehtima loa valmimise kuupäevast ning kehtib planeeritud tegevuste läbiviimise lõpuni, kuid mitte kauem kui 1 aasta.
- 4.23 Töövõtja või tema alltöövõtja või koostööpartner kohustub järgima vangla territooriumil vangistusseadusest, selle alusel antud määrustest, vangla kodukorrast või töökorraldusreeglitest tulenevaid nõudeid ja piiranguid ning täitma vangla korraldusi.
- 4.24 Töövõtjal või tema alltöövõtjal või koostööpartneril on keelatud tööde teostamise käigus tuua vangla territooriumile mistahes iseloomuga kõrvalisi esemeid. Töövõtja või tema alltöövõtja või koostööpartner kohustub viivitamatult informeerima vanglat temale teatavaks saanud katsetest toimetada vangla territooriumile selleks mitte ettenähtud esemeid ning rakendama omalt poolt vajalikke meetmeid sellise tegevuse takistamiseks.
- 4.25 Vangla kontrollib igal sissesõidul vangla territooriumile sisenevaid transpordivahendeid ja isikuid, eesmärgiga tagada, et tööde teostamise käigus ei satuks vangla territooriumile keelatud esemeid või aineid, sh narkootilisi või alkohoolseid aineid.

## **5. Alltöövõtt**

- 5.1 Töövõtja kohustub esitama pärast lepingu sõlmimist riigihangete registri töölehel „Alltöövõtjad“ iga oma alltöövõtja, kellega sõlmitud alltöövõtulepingu käibemaksuta maksumus ületab 50 000 eurot, nime ja registrikoodi ning alltöövõtulepingu nimetuse, kuupäeva, numbri ja summa.
- 5.2 Töövõtja võib lepingu täitmisel kasutada ainult RHS § 3 p-s 2 viidatud riikidest pärit alltöövõtjaid ja tarnijaid.

## **6. Aruandlus ja üleandmine**

- 6.1 Töö teostatakse, st kohvikut viiakse läbi tellimuses näidatud tähtaja jooksul. Töö teostamise järel annab töövõtja tellijale töö üle.
- 6.2 Töövõtjal on õigus nõuda töö lõpptähtpäeva või vahetähtaegade muutmist, kui see on tingitud tellija viivitusest omapoolsete kohustuste täitmisel või kui tellija muudab töö aluseks olevad lähteandmeid. Töö vahetähtaja muutmisel ei muutu töö lõpptähtpäev, kui pooled ei ole kokku leppinud teisiti. Kõik töö tähtaegu puudutavad muudatused vormistatakse kirjalikult lepingu lisana.
- 6.3 Töövõtja esitab tellijale Lisa 3 kohase aruande 10 tööpäeva jooksul pärast iga keele- ja kultuurikohviku sarja viimase kohtumise toimumist. Tellijal on õigus esitatud aruande põhjal anda töövõtjale juhiseid, teha märkusi töö nõuetekohaseks teostamiseks või teha ettepanekuid tegevus- ja ajakava ning töö teostamise metoodika kohandamiseks.
- 6.4 Aruannetega tuleb esitada Lisas 3 nõutud dokumendid.

- 6.5 Aruanded tuleb esitada tellija antud vormil eesti keeles, tellija kontaktisiku e-posti aadressile. Füüsilisel andmekandjal aruannete lisada esitatakse tellija kontaktisikuga kokkulepitud aadressil.
- 6.6 Tellijal on õigus anda töövõtjale juhiseid, teha märkusi ja ettepanekuid töö nõuetekohaseks teostamiseks, tegevus- ja/või ajakava kohandamiseks, vms. Tellija juhised, märkused ja ettepanekud on töövõtjale täitmiseks kohustuslikud, kui töövõtja ei esita kolme tööpäeva jooksul neile vastuväiteid koos põhjendustega. Vastuväidete esitamine ei mõjuta töövõtja vastutust töö lepingutingimustele vastavuse eest.
- 6.7 Töövõtja esitab valmis töö tellijale ülevaatamiseks ja vastuvõtmiseks. Töö üleandmine fikseeritakse töö üleandmise-vastuvõtmise aktiga. Tellija vaatab akti läbi ja kontrollib teostatud töö või selle etapi vastavust lepingus sätestatule 10 tööpäeva jooksul, mil ta võtab töö vastu või esitab motiveeritud pretensiooni, miks ta tööd vastu ei võta. Tellijal on õigus mõjuval põhjusel töö ülevaatamise tähtaega pikendada 5 tööpäeva võrra, sh kui töös on olulisi puudusi, teavitades sellest töövõtja kontaktisikut.
- 6.8 Tellijal on õigus keelduda töö vastuvõtmisest, kui töö ei vasta lepingus sätestatule.
- 6.9.1. Pretensioonis fikseeritakse tuvastatud puudused ja määratakse tähtaeg puuduste kõrvaldamiseks. Tellija võib nõuda puudustega töö parandamist või uue töö teostamist, kui sellega ei põhjustata töövõtjale ebamõistlikke kulusid või põhjendamatuid ebamugavusi. Kui töövõtja rikub lepingust tulenevat kohustust, mille heastamine ei ole võimalik või kui tellijal ei ole heastamise vastu huvi, tähtaega puuduste kõrvaldamiseks ei määrata. Sellisel juhul on tellijal õigus jätta töö vastu võtmata või võtta töö vastu puudustega ja kasutada õiguskaitsevahendeid.
- 6.9.2. Tellijal on õigus võtta vastu puudustega töö ning töö puuduste kõrvaldamise nõude asemel alandada lepingu hinda.
- 6.9.3. Kui töövõtja ei ole pretensiooniga nõus, on töövõtjal õigus tellida töö vastavuse hindamiseks ekspertiis mõlema poole poolt aktsepteeritud sõltumatult eksperdilt. Kui töö vastuvõtmisest keeldumine osutub ekspertiisi tulemusel põhjendatuks, hüvitab tellija töövõtjale ekspertiisikulud. Kui ekspertiis kinnitab töö mittevastavust, jäävad ekspertiisikulud töövõtja kanda. Kui ekspertiisikulud tuleb osaliselt või tervikuna kanda etteulatuvalt, tasub need sel hetkel töövõtja kui ekspertiisi tellija ning hiljem, sõltuvalt ekspertiisi tulemusest, toimub vajadusel ekspertiisikulude hüvitamine või tasaarvestus vastavuses käesoleva punkti teises ja kolmandas lauses sätestatuga.
- 6.9.4. Tellijal ei ole õigust esitada pretensiooni, kui puudused töö kvaliteedis on tingitud tellija poolt antud sisendi ebasobivusest või puudustest eeltöodes ning töövõtja oli tellijat sellest eelnevalt teavitanud vastavalt lepingus sätestatule.
- 6.9 Kui tellija ei esita pretensiooni lepingus sätestatud tähtaja jooksul, loetakse töö tellija poolt vastuvõetuks.
- 6.10 Töö vastuvõtmisest läheb tellijale üle töö juhusliku hävimise või kahjustumise riisiko.

## **7. Lepingu hind ja tasumise tingimused**

- 7.1 Tellija tasub töövõtjale teostatud töö eest ühe kohtumise maksumuse alusel, mis on töövõtja riigihanke osa 2 esitatud pakkumuses fikseeritud 416,00 eurot, mis ei sisalda käibemaksu. Lepingu hind on tellimuse maksumus ehk tellimuses näidatud kohtumiste arvu ja kohtumise maksumuse korrutis. Märgitud maksumus ei sisalda käibemaksu, millele lisandub käibemaks õigusaktides sätestatud korras.
- 7.2 Lepingu maksimaalne kogumaksumus riigihanke osas 2 on 155 000 eurot, mis ei sisalda käibemaksu (lepingu hind). Lepingu hinnale lisandub käibemaks õigusaktides sätestatud korras. Tellijal ei ole kohustust tellida töid lepingu maksimaalse kogumaksumuse mahu, töid tellitakse vastavalt tellija tegelikule vajadusele.
- 7.3 Tellija tasub ühe kohtumise eest järgmises ulatuses:

- 7.3.1. Kui kohtumisel osaleb vähemalt neli sihtrühma (muu emakeelega) osalejat, tasub tellija kohtumiskorra maksumuse 100% ulatuses.
- 7.3.2. Kui kohtumisel osaleb kolm või vähem sihtrühma (muu emakeelega) osalejat, tasub tellija kohtumiskorra maksumuse 50% ulatuses.
- 7.3.3. Kui tellijast tulenevatel põhjustel on sihtrühmal kohtumisel osalemine takistatud või seetõttu jääb osalejate arv alla 4 ning tellija ei ole töövõtjat sellest teavitanud vähemalt 14 kalendripäeva enne koolituspäeva, tasub tellija koolituspäeva maksumuse 100% ulatuses.
- 7.4 Tellijal on õigus kokkuleppel töövõtjaga tellida ärajäänud kohtumine.
- 7.5 Tellija tasub töö teostamise eest vahemaksetena järgmiselt:
- 7.5.1. Keele- ja kultuurikohviku sarja 1.-15. kohtumise eest (kolm gruppi 6 kuu jooksul) pärast aruande heakskiitmist.
- 7.6 Lepingu hind on lõplik ning sisaldab kõiki lepingu täitmise kulusid, sh tasu intellektuaalomandiõiguste eest.
- 7.7 Töövõtja esitab tellijale arve e-arvena. Arvele tuleb märkida riigihanke viitenumber 303205, 15-kohaline lepinguosa viitenumber (leitav riigihangete registrist lepingu juurest) ja tellija ja töövõtja kontaktisikute andmed.
- 7.8 Tellija tasub töövõtjale 14 kalendripäeva jooksul nõuetekohase arve saamisest.

## **8. Poolte vastutus ja vääramatud jõud**

- 8.1 Pooled vastutavad lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmisega teisele poolele tekitatud kahju eest täies ulatuses.
- 8.2 Kui töövõtja ei anna tööd tellijale üle või töö ei vasta lepingutingimustele, on tellijal lisaks muude õiguskaitsevahendite kasutamisele õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 5 % tellimuse hinnast iga rikkumise kohta.
- 8.3 Töö teostamise mis tahes tähtajast või lepingu alusel esitatud pretensioon on määratud tähtajast mittekinnipidamise korral on tellijal õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 0,5% tellimuse hinnast iga viivitatud päeva eest, kuid käesoleva punkti alusel kokku mitte rohkem kui 5% tellimuse hinnast.
- 8.4 Kui tellija viivitab lepingus sätestatud rahaliste kohustuste täitmisega, on töövõtjal õigus nõuda tellijalt viivist kuni 0,5% tähtajaks tasumata summalt päevas, kuid mitte rohkem kui 5% tellimuse hinnast.
- 8.5 Lepingus sätestatud konfidentsiaalsuskohustuse rikkumisel töövõtja või tema esindajate, töötajate, lepingupartnerite ning muude isikute poolt, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, on tellijal igakordselt õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 10% lepingu hinnast ja/või lepingust taganeda.
- 8.6 Poolele tuleb teavitada teist poolt leppetrahvi nõudmisest 90 päeva jooksul alates lepingu rikkumise lõppemisest.
- 8.7 Leppetrahvi nõudmine ei mõjuta õigust kasutada teisi õiguskaitsevahendeid. Kõik leppetrahvid on kokku lepitud eesmärgiga tagada kohustuse täitmist, mitte eesmärgiga asendada kohustuse täitmist.
- 8.8 Leppetrahvid ja viivised tuleb tasuda 14 kalendripäeva jooksul vastava nõude saamisest. Tellijal on õigus töö eest tasumisel tasaarvestada leppetrahvisumma lepingu alusel tasumisele kuuluva summaga.
- 8.9 Lepingu oluliseks rikkumiseks, mis annab tellijale õiguse lepingust taganeda, loetakse muu hulgas, kuid mitte ainult järgmisi rikkumisi:
- 8.9.1 töövõtja töös esinevad korduvad kvaliteediprobleemid, mille pinnalt on alust arvata, et töövõtja ei suuda teostada nõuetele vastavat tööd;

- 8.9.2 töövõtja ei pea lepingu täitmisel kinni tellija juhistest või õigusaktiga töö teostamisele kehtestatud nõuetest ja töövõtja ei lõpeta rikkumist tellija poolt määratava 14-päevase täiendava tähtaja jooksul;
- 8.9.3 töövõtjal on tekkinud töö teostamisel mahajäämus enam kui 30 päeva ja töövõtja ei lõpeta rikkumist tellija poolt määratava mõistliku pikkusega täiendava tähtaja jooksul;
- 8.9.4 töövõtja rikub lepingus sätestatud andmekaitse- või intellektuaalomandiõiguse nõudeid ja töövõtja ei lõpeta rikkumist tellija poolt määratava 14-päevase täiendava tähtaja jooksul;
- 8.9.5 rahastaja tingimuste (sh teavitamine, vormistamine ja sümboolika) mittejärgimine ja töövõtja ei lõpeta rikkumist tellija poolt määratava 14-päevase täiendava tähtaja jooksul;
- 8.9.6 töövõtja on esitanud lepingu sõlmimisel või lepingu täitmise käigus valeandmeid;
- 8.9.7 kui töövõtjal puuduvad vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud, sh kui pädev asutus teeb töövõtja suhtes tegevusloa andmisest keeldumise, kehtetuks tunnistamise või kehtivuse peatamise otsuse või kui töövõtja tegevusloa kehtivus lõppeb lepingu kehtivuse ajal.
- 8.10 Lepinguliseks rikkumiseks, mis annab töövõtjale õiguse lepingu erakorraliselt lõpetada, loetakse:
  - 8.10.1 tellija viivitab töövõtja arve tasumisega enam kui 21 päeva ja kui tellija ei lõpeta rikkumist töövõtja poolt määratava mõistliku pikkusega täiendava tähtaja jooksul;
  - 8.10.2 töö teostamine muutub võimatuks tellija lepingu rikkumise tõttu ja tellija ei lõpeta rikkumist töövõtja poolt määratava mõistliku pikkusega täiendava tähtaja jooksul.
- 8.11 Kui tellija ütleb lepingu üles korraliselt VÕS § 655 alusel või kui töövõtja lõpetab lepingu erakorraliselt, on tellijal kohustus tasuda töövõtjale töö eest tasu proportsionaalselt lepingu lõppemise hetkeks teostatud ja tellijale üle antud tööga.
- 8.12 Kui töövõtja ei täida lepingut nõuetekohaselt ja/või ei järgi töö teostamisel lepingu rahastaja tingimusi (sh teavitamine, vormistamine ja sümboolika) ja selle tõttu tehakse tellijale toetuse vähendamise või tagasinõude otsus, on tellijal õigus töövõtjalt tagasi nõuda mitteabikõlblikud kulud tagasimakse nõude ulatuses.
- 8.13 Töövõtjal ei ole VÕS §-s 654 sätestatud pandiõigust.
- 8.14 Pooled ei vastuta lepingust või õigusaktidest tuleneva kohustuse rikkumise eest, kui kohustuse rikkumise põhjustas vääramatute jõud. Vääramatute jõu ja rikkumise vabandatavuse osas kohaldavad pooled VÕS §-s 103 sätestatut.
  - 8.14.1 Vääramatute jõuna ei käsitleta pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga õigusaktidega kehtestatud piiranguid. Vääramatute jõu kohaldumise üheks eelduseks on asjaolu ettenägematus. Pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtivad piirangud olid lepingu pooltele teada ning kõik tegevused planeeriti arvestades pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtivat olukorda.
  - 8.14.2 Kui kehtestatakse täiendavaid piiranguid, mis takistavad lepingu täitmist, on pooltel õigus tugineda vääramatule jõule, kui kõik vääramatule jõule tuginemise eeldused on täidetud.
  - 8.14.3 Seoses töö tegemist takistada võiva pandeemia või muu kriisiga on vääramatuteks jõuks üksnes see, kui töö tegemist takistab riigiasutuse kohustusliku iseloomuga korraldus või muu regulatsioon. Riigiasutuste soovitusel ei ole vääramatuteks jõuks.



8.14.4 Kui lepingu täitmine on takistatud vääramatute jõu mõju tõttu, lükkuvad lepingus sätestatud tähtajad edasi aja võrra, mil vääramatute jõud kohustuse täitmist takistas.

## **9. Intellektuaalomandiõigused**

- 9.1 Kui lepingu täitmise käigus luuakse autoriõigusega kaitstavaid teoseid (edaspidi teos), siis loetakse, et kõik teose suhtes kehtivad autori varalised õigused lähevad arvates teose tellijale üleandmisest automaatselt, täies mahus, tagasivõtmata ja ilma selle eest eraldi tasu maksmata töövõtjalt üle tellijale.
- 9.2 Teose suhtes kehtivate autori isiklike õiguste osas loetakse, et arvates teose tellijale üleandmisest annab töövõtja tellijale automaatselt ja ilma selle eest eraldi tasu saamata kogu asjaomaste õiguste tähtaja jooksul kehtiva, tagasivõtmata ja all-litsentsi andmise õigusega eksklusiivlitsentsi. Eksklusiivlitsents on lepingu tähenduses litsents, mis annab litsentsi esemeks olevate õiguste teostamise ainuõiguse litsentsisaajale (tellijale) ning välistab samade õiguste teostamise kõigi teiste isikute, sh litsentsiandja (töövõtja) enda poolt. Juhul kui Eesti õigus peaks osalt või täielikult keelama eelnimetatud tingimustel isiklike autoriõiguste litsentseerimise, siis loetakse, et litsents on antud kõige laiematel tingimustel, mida Eesti õigus võimaldab (see hõlmab iga üksiku isikliku õiguse kaupa nii litsentsitüüpi, litsentsi territooriumi, tähtaega, tagasivõetavust kui all-litsentseeritavust). Tellijale antav isiklike õiguste litsents ei piira mingil moel teose kasutamise viisi ega nõua tellija poolt töö kasutamiseks töövõtja täiendavat või eelnevat luba. Tellija poolt tehtud teose hilisemate muudatuste, lisanduste, paranduste jms puhul peab olema selgelt aru saada, et nende autoriks ei ole töövõtja ega viimase heaks tegutsenud füüsiline isik.
- 9.3 Olenemata eelmises punktis sätestatust lepivad pooled kokku, et tellija näitab teose juures mõistlikus suuruses ja paigutuses ära teose loonud füüsilis(t)e isiku(te) nime(d) ning töövõtja ärinime ja/või kaubamärgi.
- 9.4 Töövõtja kinnitab ja tagab, et tal on lepingut sõlmides või ta omandab lepingu täitmise käigus kõik vajalikud õigused, et teha võimalikuks teose suhtes kehtivate autoriõiguste õiguspärane edasivõõrandamine või litsentseerimine tellijale käesolevas peatükis sätestatud moel. Tellijal on õigus töövõtja poolt käesoleva punkti esimeses lauses nimetatud kohustuse täitmist kontrollida, nõudes selleks töövõtjalt mõistliku aja jooksul selgitusi ja dokumente.
- 9.5 Kui töövõtja poolt tellijale üleantav töö sisaldab ka intellektuaalomandiõigusi, mis ei pärine algupäraselt töövõtjalt või tema heaks tegutsevatelt füüsilistelt isikutelt (nt autoriõigusega kaitstavad teosed, mille on loonud töövõtjaga mitteseotud kolmandad osapooled), siis kohustub töövõtja tagama, et ta on omandanud kõik vajalikud õigused, et anda tellijale edasi sellises mahus intellektuaalomandiõigused, mis võimaldavad tellijal tööd sihtotstarbeliselt, ilma tähtajaliste piiranguteta ja ilma ühelegi kolmandale osapooletale tasu maksmata kasutada.
- 9.6 Kui töövõtja rikub eelmises kahes punktis sätestatud kohustust tagada endal vajalike intellektuaalomandiõiguste olemasolu tellijale edasiandmiseks või kui töövõtja rikub lepingu täitmisel mistahes moel kolmandate isikute intellektuaalomandiõigusi ning sellega kaasneb tellijale kahju, on töövõtja kohustatud selle kahju täies mahus hüvitama.
- 9.7 Kui lepingu täitmise käigus luuakse kaitstavat tööstusomandit (sealhulgas, kuid mitte ainult patent, kasulik mudel ja tööstusdisainilahendus), kuulub õigus selle registreerimisele ainuisikuliselt tellijale.
- 9.8 Töövõtja kinnitab lepingu allkirjastamisega, et ta ei riku lepingu täitmisel kolmandate isikute intellektuaalomandiõigusi. Kui selle kohustuse rikkumisel töövõtja poolt tekib tellijale kahju, on töövõtja kohustatud selle kahju täies mahus hüvitama.
- 9.9 Töövõtja tasu kõigi käesolevas peatükis sätestatud intellektuaalomandiõiguste võõrandamise või litsentseerimise eest sisaldub lepingu hinnas ning töövõtjal ei teki

käesoleva peatüki alusel täiendavat tasunõuet tellija vastu.

## **10. Teadete edastamine**

- 10.1 Mõjutamata eespool punktis 4 sätestatud, toimub lepingu raames teadete edastamine, lepingu täitmise käigus töö teostamist, kohtumiste läbiviimist, korraldamist, tähtaegu, sh aruandlust jms puudutavad olulised kokkulepped/ kooskõlastamised/ täpsustamised/ täiendamised/ muutmised üldjuhul kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis. Juhul kui teate edastamisel on olulised õiguslikud tagajärjed, muu hulgas näiteks poolte lepingu lõpetamise avaldused, samuti poole nõue teisele poolele, mis esitatakse tulenevalt lepingu rikkumisest, peavad teisele poolele edastatavad teated olema edastatud kirjalikus vormis. Kirjaliku vormiga on võrdsustatud digitaalselt allkirjastatud vorm.
- 10.2 Lepinguga seotud teated edastatakse teisele poolele lepingus sätestatud kontaktisiku kontaktandmetel. Kontaktandmete muutusest on pool kohustatud koheselt informeerima teist poolt. Kuni kontaktandmete muutusest teavitamiseni loetakse teade nõuetekohaselt edastatuks, kui see on saadetud poolele lepingus märgitud kontaktandmetel.
- 10.3 Kirjalik teade loetakse poole poolt kättesaaduks, kui see on üle antud allkirja vastu või kui teade on saadetud postiasutuse poolt tähitud kirjaga poole poolt teatatud aadressil ja postitamisest on möödunud 5 (viis) kalendripäeva. E-posti teel, sh digitaalselt allkirjastatud dokumentide, saatmise korral loetakse teade kättesaaduks e-kirja saatmisele järgneval tööpäeval.

## **11. Poolte kontaktisikud**

- 11.1 Tellija kontaktisik lepingu täitmisega seotud küsimustes on Emma Bachmann, tel +372 5860 8697, e-post [emma.bachmann@justdigi.ee](mailto:emma.bachmann@justdigi.ee). Tellija kontaktisikul on õigus esindada tellijat kõikides lepingu täitmisega seotud küsimustes. Lepingu muutmise, lepingu lõpetamise ning õiguskaitsevahendite kasutamise osas on tellija kontaktisikul õigus esindada tellijat ainult tellija esindusõigusliku isiku kirjaliku volituse olemasolul.
- 11.2 Töövõtja kontaktisik lepingu täitmisega seotud küsimustes on Kersti Võlu, tel +372 505 5063, e-post [kersti@kvkoolitus.ee](mailto:kersti@kvkoolitus.ee). Töövõtja kontaktisikul on õigus esindada töövõtjat kõikides lepingu täitmisega seotud küsimustes. Lepingu muutmise, lepingu lõpetamise ning õiguskaitsevahendite kasutamise osas on töövõtja kontaktisikul õigus esindada töövõtjat ainult töövõtja esindusõigusliku isiku kirjaliku volituse olemasolul.

## **12. Konfidentsiaalsus ja andmekaitse**

- 12.1 Töövõtja kohustub tagama, et tema esindajad, töötajad, lepingupartnerid ning muud isikud, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, oleksid lepingus sätestatud konfidentsiaalsuse kohustusest teadlikud ning nõudma nimetatud isikutelt selle kohustuse tingimusteta ja tähtajatut täitmist.
- 12.2 Pooled tagavad lepingu täitmise ajal ja pärast lepingu lõppemist määramata tähtaja jooksul lepingujärgsete kohustuste täitmise käigus teineteiselt saadud teabe, mis on kas kirjalikus või digitaalses vormis varustatud märkega "konfidentsiaalne" või millel on märges juurdepääsupiirangu kohta (eelkõige kuid mitte ainult AvTS alusel), konfidentsiaalsuse ja ei anna seda edasi ega võimalda sellele teabele juurdepääsu kolmandatele isikutele ilma teise poole sellekohase kirjaliku nõusolekuta. Vastavasisulise informatsiooni müümist, pakkumist või levitamist töövõtja või töövõtjaga seotud isiku poolt käsitletakse kui lepingu olulist rikkumist. Lepingu alusel konfidentsiaalseteks andmeteks loetakse ka vahetult töö teostamisega tellija kohta töövõtjale teatavaks saanud teave. Töövõtjal ei ole õigust nimetatud teavet avaldada ega muul viisil töödelda. Töövõtja võib avaldada konfidentsiaalset informatsiooni, sealhulgas isikuandmeid üksnes nendele isikutele, kellele informatsiooni avaldamise kohustus tuleneb õigusaktidest, ning seda tingimusel, et

avaldatakse vaid vältimatult vajalik hulk informatsiooni, tagades maksimaalses võimalikus ulatuses informatsiooni konfidentsiaalsus, või isikutele, kes seda teavet vajavad käesoleva lepingu täitmiseks ja keda on teavitatud, et selline informatsioon on konfidentsiaalne ja nad on seotud konfidentsiaalsuskohustusega.

- 12.3 Konfidentsiaalne informatsioon ei hõlma endas informatsiooni, mis on avalik, st üldsusele teada. Töövõtja võib konfidentsiaalset informatsiooni kasutada üksnes kitsalt käesoleva lepingu täitmiseks ning töövõtjal ei ole õigust kasutada konfidentsiaalset informatsiooni muul eesmärgil, sh kasu saamise eesmärgil või kolmandate isikute huvides.
- 12.4 Töövõtja kohustub tagama lepingu täitmise käigus isikuandmete töötlemise õiguspärasuse ning vastavuse isikuandmete kaitse üldmääruses (EL 2016/679) ja teistes andmekaitse õigusaktides sätestatud nõuetele, sh rakendama organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid konfidentsiaalsete andmete kaitseks juhusliku või tahtliku volitamata muutmise, juhusliku hävimise, tahtliku hävitamise, avalikustamise jms eest. Kui kolmandale isikule avaldatakse lepingus sätestatud või õigusaktist tulenevate kohustuste täitmiseks isikuandmeid, on töövõtja kohustatud tagama, et isik, kellele isikuandmeid avaldatakse, järgib lepingus ja õigusaktides sätestatud isikuandmete töötlemise nõudeid. Pooled sõlmivad lepingu lisana andmetöötluse lepingu.
- 12.5 Töövõtjal ega töövõtjaga seotud isikutel ei ole õigust anda lepingu raames teateid pressile, meediale, üldsusele või teistele auditooriumidele ilma tellija eelneva kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis antud nõusolekuta. Meediapäringute korral tuleb töövõtja vastus kooskõlastada tellijaga.

### **13. Raamlepingu kehtivus, muutmine ja lõpetamine**

- 13.1 Leping jõustub allkirjastamisest ja kehtib kuni 31.12.2029 või kuni lepingu maksimaalse kogumaksumuse täitumiseni, sõltuvalt sellest, kumb asjaolu saabub enne. Leping lõppemine ei mõjuta selliste kohustuste täitmist, mis oma olemuse tõttu kehtivad ka pärast lepingu lõppemist. Selguse huvides: pärast lepingu kehtivuse lõppu pooled lepingu alusel uusi hankelepinguid sõlmida ei või, küll aga võivad pooled sõlmida lepingu kehtivuse ajal hankelepinguid, mille täitmise tähtpäev on hilisem kui lepingu lõppemise päev. Viimasel juhul kohaldatakse hankelepingule kuni selle lõppemiseni jätkuvalt ka asjasse puutuvaid lepingu tingimusi.
- 13.2 Kui lepingu lõppemise ajaks ei ole uue riigihanke tulemusel lepingut sõlmitud, on tellijal töövõtja nõusolekul õigus pikendada lepingut kuni (3) kolm kuud.
- 13.3 Kumbki pool ei tohi lepingust tulenevaid õigusi ega kohustusi üle anda ega muul viisil loovutada kolmandale isikule ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 13.4 Pooled võivad lepingut muuta riigihangete seaduses sätestatud tingimustel.
- 13.5 Tellijal on lisaks seaduses sätestatud juhtudele õigus leping ette teatamata ühepoolselt lõpetada, kui töövõtja suhtes on algatatud likvideerimis- või pankrotimenetlus.

### **14. Lõppsätted**

- 14.1 Pooled juhinduvad lepingu täitmisel Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest.
- 14.2 Töövõtja on teadlik, et leping on avaliku teabe seaduses sätestatud ulatuses avalik.
- 14.3 Juhul kui lepingu mõni säte osutub vastuolus olevaks Eestis kehtivate õigusaktidega, ei mõjuta see ülejäänud sätete kehtivust.
- 14.4 Lepinguga seotud vaidlused, mida pooled ei ole suutnud läbirääkimiste teel lahendada, antakse lahendamiseks Harju maakohutule.

Leping on allkirjastatud digitaalselt.